

小五郎探案



作品集

朱书民  
龚志明主编

6

# 魔术师

珠海出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

乱步侦探作品集.6/(日)江户川乱步著;邓青,  
阎德学译.-2版.-珠海:珠海出版社,2001.11

ISBN7-80607-856-8

I.乱… II.①江…②邓…③阎… III.侦探小  
说-作品集-日本-现代 IV.I313.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第082382号

乱步侦探作品集由江户川乱步法定继承人平井隆太郎和社团法人日  
本文艺著作权保护同盟授权珠海出版社在中华人民共和国独家出版  
版权登记号:19-2001-161

乱步侦探作品集——魔术师

江户川乱步 著

主 编:朱书民 龚志明

终 审:成 平

责任编辑:罗立群 帅 云

责任校对:帅 云

装帧设计:大 宇

出版发行:珠海出版社

经 销:全国各地新华书店

电 话:0756-2639346 邮政编码:519000

地 址:珠海市银桦路566号报业大厦三层

网 址:www.zhcbcs.com

E-mail:zhcbcs@zhcbcs.com

印 刷:广东省惠阳印刷厂

开 本:850×1168mm 1/32

印 张:13 字数:282千字

版 次:2002年1月第2版

2004年5月第2次印刷

ISBN7-80607-856-8/I·347

定 价:20.00元

本书如有印装质量问题,由承印厂负责调换

# 江戸川乱歩及其偵探小説

——代《乱歩偵探作品集》序

罗立群

在日本偵探小説的发展史上，江戸川乱歩可謂是開山創派的宗師，被譽為“日本偵探小説之父”。

江戸川乱歩（1894—1965），出生於日本三重縣名賀郡名張市，本名平井太郎。其父平井繁男受過高等教育，後又經商，因此，江戸川乱歩少年時期家境尚好。他自幼性格內向，不愛運動，體弱多病，每逢生病時，母親就為他講述歐美的偵探小説故事，這在他幼小的心灵中產生了对偵探小説的濃厚興趣，並影響了他的一生。

他17歲那年，父親經商破產，家庭經濟發生了巨大變化，他的人生旅途也隨之轉變。他不得不放棄投考高中，跟隨父親去墾荒務農，由於體弱多病，干不了繁重的農活，他又開始發憤苦讀。皇天不負有心人，經過努力，他終於考進了早稻田大學預科，開始了半工半讀的求學生涯。在此期間，他利用課餘時間，做過許多職業，了解了社會的中下層，為他日後創作打下了生活基礎。

上大學期間，他仍然酷愛偵探小説，並有計劃地大量地閱讀偵探小説。畢業後，他一方面迫於生計不斷地尋找和交換工作，另一方面他對偵探小説的熱情有增無減，並產生

动手写作侦探小说的创作冲动。在东京一位叫川崎先生的鼓励下，他以“江户川蓝峰”的笔名写了处女作《石头的秘密》，投寄给报社，渴望一举成名。谁知小说根本没有引起报社关注，这使他十分沮丧，也更加深了他对侦探小说的创作情结。经过一段时间的积累和构思，他终于写出了《二钱铜币》和《一张车票》两篇侦探小说，这次他用的笔名是“江户川乱步”，这个笔名是根据推理小说鼻祖美国作家埃德加·爱伦·坡（Edgar Allan Poe, 1809—1849）的谐音取的。这两篇小说的命运一开始并不顺利。江户川乱步将两篇小说寄给当时著名作家马场孤蝶，希望能得到他的推荐。但马场孤蝶反应冷淡，不予理睬，这大大伤害了江户川乱步的自尊心，一气之下，他索回稿件，投寄给森下雨森主办的《新青年》杂志。森下雨森阅读之后，十分欣赏江户川乱步的才华，不但发表了作品，并给予了高度评价，还访问了作者，鼓励他继续创作。这一年，是公元1923年。

这次的成功，极大激发了江户川乱步的创作激情，在此之后，他的名字和作品不断出现在各种报刊杂志上，《心理测验》、《D坡杀人案》、《顶阁里的散步者》、《黄金假面人》、《恐怖的三角公馆》、《蜘蛛人》、《地狱的滑稽大师》、《怪人二十面相》等一大批作品相继问世，获得世人好评。1947年，在江户川乱步的倡议下，侦探作家俱乐部诞生，江户川乱步担任第一任会长。1953年，侦探作家俱乐部改组为社团法人日本推理作家俱乐部，江户川乱步担任第一届理事长。1954年，在他60寿辰之日，他当众宣布将自己多年积蓄作为基金设立江户川乱步侦探小说奖，鼓励人们从事侦探小说创作，培养新人作家。1961年，江户川乱步依据翔实资料，完成了一部侦探作家的回忆录《侦探小说40年》，较

详细地记录了日本 20 世纪 20 年代至 60 年代 40 年期间的侦探小说的发展脉络，对了解和研究日本侦探小说很有帮助。1965 年 7 月 28 日，江户川乱步这位将自己毕生精力贡献给日本侦探小说创作并取得丰功伟绩的作家，不幸因脑溢血病逝，享年 71 岁。

综观江户川乱步一生的创作活动，可以看出他是一个非常情绪化的作家。在他的创作生涯中，他曾因各种原因数次宣布“封笔”。1927 年，他的作品受到某些文学评论家的抨击，对他打击很大，他激愤之下，宣布“封笔”。事后，一个署名“川口松太郎”的人发表了《乱步的侦探小说已经灭亡》一文，表示幸灾乐祸。而另一位叫甲贺三郎的作家出于义愤，写了《乱步即将复活》予以反击。这些文章使他受到触动，于是他重新振作起来，投入创作。1932 年，他在日本文坛上声誉极高的情况下，由于性格方面的一些原因，再次停止写作，四处旅行。此时，与江户川乱步有着深交的著名侦探小说家横沟正史在病床上给他写了一封长信，对他的心理进行了分析，语重心长地劝导他要对事业尽心尽职。在好友的规劝下，乱步反省了自己，再一次振作精神，投入工作。1939 年，在日本军国主义思想的笼罩下，日本文坛一片沉寂，江户川乱步也倍感压抑，他以沉默表示抗争，第三次搁笔。直到二次大战结束后，乱步才重振旗鼓，再次出山。

江户川乱步的三次“封笔”虽然出于各种原因，但他的每一次复出都为日本侦探小说领域带来了轰动效应。第一次复出是在 1928 年，此时，江户川乱步已在日本文坛确立了短篇侦探小说的地位，开始尝试长篇侦探小说创作。他创作了《黄金假面人》、《怪指纹》、《蜘蛛人》、《巴诺拉玛岛奇

谈》等，小说情节扑朔迷离，充满悬念，气氛诡异，受到了世人的狂热欢迎。1936年，他第二次复出，创作了《怪人二十面相》、《黑色怪物》等新作，这些小说以青少年为对象，气氛诙谐，充满机智、幽默，一改以往过于恐怖和沉闷、妖异的风格，吸引了全日本的青少年读者，为侦探小说开拓了新的天地，此举甚至影响了80年代的日本青春派推理小说巨匠赤川次郎。江戸川乱步的第三次复出是二战结束之后，此次复出，他不但进行创作，而且创办侦探小说刊物，成立侦探作家协会，设立奖励基金，并探究侦探小说的创作规律和发展历程，大大推动了日本侦探小说的发展。

按照传统的说法，日本早期的侦探小说分为“本格派”和“变格派”两大流派，江戸川乱步是“本格派”的创始人和主要代表，而“变格派”的代表作家是横沟正史。将两者进行一番比较，对我们理解和把握日本早期侦探小说是大有裨益的。

在叙事角度上，江戸川乱步和横沟正史都自觉地使用讲故事的叙述方式来创作小说，这种叙事角度类似于中国传统小说的“看官听说”的说书人讲述故事的叙述方式。不过，横沟正史习惯用第三人称讲述故事，乱步则喜用第一人称讲述，而且在讲述中经常中断叙述，提醒读者注意某些细节。这种讲故事的叙述方式，表明不管是“本格派”还是“变格派”，其叙事模式都没有步入现代小说的行列，有着明显的传统小说的印迹。

从案情模式来看，两人作品中都以杀人案件为主要题材，充满了血腥味与恐怖场面，表现出善恶的对立、交锋。乱步小说中的犯罪地点或破案关键，要么在废弃的无人居住的黑屋子里，要么在神秘的地道中（或山洞中），追击罪犯

的场景经常在马戏表演场地，并经常用蜡制或木制偶人作为陪衬道具。乱步还擅长在小说中设置密码游戏，用破译密码的方式来侦破案件。横沟正史最喜欢描写的案情模式是密室杀人案，被害者在一间无人可以出入的密封的屋子里被杀害，杀人者是如何进出这间密室的就成为案件的疑难所在，如《女王蜂》、《本阵杀人事件》、《恶魔吹着笛子来》等都是如此。横沟正史描写的罪案往往有一定的“历史原因”，要侦破罪案，先要解决历史遗留问题，弄清案情的来龙去脉和其中复杂的人际关系，据此进行查访、推理，最后以信件来公开一切秘密。由于案情模式的不同，两人在小说风格上表现出各自的差异：乱步侦探小说的场面既恐怖又热闹，怪异中透着几许喜剧成份；横沟正史的作品则充满着阴森诡秘的气氛，并或多或少地表露出宿命论的色彩。

谈到人物形象，侦探小说中着力塑造的人物可分两类：一是侦探，一是罪犯。先说罪犯。乱步认为，人性有残酷的一面，社会上出现杀人案件，正是人类兽性所引起的，他写侦探小说就是要揭露和批判这种兽性。因此，乱步小说中的犯罪者常常是有着畸形心理的变态人物，对社会和人类不满，杀人后公开展示罪行，和侦探、警方玩“猫捉老鼠”的游戏，公然向整个社会进行挑战。在横沟正史的小说中，罪犯往往是由于某种动机（如金钱、名誉或历史原因）杀人，事后千方百计地掩盖自己的罪行，甚至为了灭口不惜多次杀人，充分暴露出人性中贪婪、凶残以及心存侥幸、自以为是的弱点。再说侦探。在侦探小说中，侦探是智慧型的人物，代表着正义的力量，但又有着自己的个性、生活习惯和独特的办案风格。江户川乱步塑造的明智小五郎和横沟正史刻画的金田一耕助都是名闻遐迩的大侦探，知识丰富，思维敏

捷，都有着不修边幅、不拘小节的生活特性，遇到问题都喜欢用手抓挠头发。不同的是，明智小五郎通晓伪装术，精于格斗，身手敏捷，在破案中能迅速捕捉到罪犯的弱点，并利用其弱点擒获罪犯。小五郎在侦破案件的过程中，总是胸有成竹，调度有方，牢牢地控制局面。作者写小五郎破案常常用伏笔，不明写他如何调查、如何分析、如何行动，而是在读者和罪犯都意想不到的时间和地点，小五郎突然奇兵天将，一举破获罪案，擒住真凶，此时才由小五郎本人道出他调查取证、判断推理的全过程，解开所有的谜底。因此，小五郎探案总伴随着一种让人心跳目眩的神秘感和超人天赋。金田一耕助则不同，他相貌平凡，白皙、文弱，说话口吃。他对犯罪有预感，在破案过程中，他总是深入现场，查寻罪犯遗漏的蛛丝马迹，并注重对被害人人际关系的追踪调查，搜寻证据，去粗取精，去伪存真，归纳综合，推理判断，揭开笼罩在案情上的层层迷雾，使案情大白于天下。所以，金田一探案，一开始总是案件突然，场景恐怖，气氛妖异，但随着调查的深入，逻辑推理的展开，案情逐步水落石出。他的探案风格使人感到实在、科学、有条不紊。

这套《乱步侦探作品集》经过认真遴选，摒弃了一些不太符合中国国情的作品，力求做到内容健康，内涵深刻，艺术性强，有可读性。翻译者均为专门从事日语研究和翻译工作的学者。这套书共分19册，第1至9册是有关明智小五郎探案故事，10至17册是中长篇侦探小说，18册和19册是短篇小说集。我们深信，读者从这套作品集中能够领略日本侦探小说大师的文风，能获得赏心悦目、修德益智的效果。



# 目 录

序 .....	1
猎奇的后果 .....	1
楔 子 .....	3
品川四郎 .....	5
社长小偷 .....	8
郊区电影院 .....	13
两个品川四郎 .....	19
皮条客绅士 .....	23
屋顶里的房间 .....	27
暗室奇遇 .....	31
两个品川的会面 .....	36
奇特的马戏表演 .....	40
金蝉脱壳 .....	44
鹤舞公园 .....	47
新闻照片 .....	52
真人幻灯片 .....	56
知名不具 .....	59
嫉妒之火 .....	61
奇迹经纪人 .....	65
血淋淋的人头 .....	69

跟踪妻子 .....	76
杀人犯 .....	80
借酒浇愁 .....	84
一掷千金 .....	89
第三个品川四郎 .....	94
美丽的猎物 .....	97
独臂美人 .....	101
名探小五郎 .....	105
镁光灯 .....	112
赤松警视总监 .....	117
不在场证明 .....	123
白蝙蝠 .....	128
可怕的父亲 .....	132
不可思议的力量 .....	136
幽灵人 .....	142
绑架名探 .....	147
行李箱中的警视总监 .....	151
慈悲心肠 .....	157
乞丐小姐 .....	162
麻醉剂 .....	166
露 馅 .....	170
恶魔的工厂 .....	174
穿鞋子的兔子 .....	177
人类改造术 .....	182
大结局 .....	188
<b>魔术师</b> .....	193
魔术师 .....	195

神奇的招数	201
幽灵通信	205
红 猫	210
残忍画卷	216
巨人的手印	219
狱门舟	224
无窗屋	228
肉身假面具	231
水、水	238
名侦探溺水身亡	243
怪文字	246
第三次杀人	250
幽灵塔	256
断头台	259
花园洋子	263
大魔术	268
麻 袋	275
明智小五郎	281
屋顶搜捕行动	284
五色雪	291
奇特的交易	299
钻 石	303
杀人电影	307
恐怖的遗书	315
燃烧的骨骼	320
深夜女客	324
地下瀑布	329

地上和地下 .....	332
失踪的小姐 .....	336
愤怒的魔术师 .....	341
八对一 .....	347
临死前的痛苦 .....	355
花斑蛇 .....	359
噩 梦 .....	364
奇中奇 .....	370
非同寻常的猎物 .....	376
粉红色的幔帘 .....	381
真正的罪犯 .....	387
壁 洞 .....	389
意料之外的同案犯 .....	395
大团圆 .....	399
<b>附录：江户川乱步著书目录（中日文对照） .....</b>	<b>403</b>

# 猎奇的后果

邓青译





## 楔子

他是一个过于无聊而又喜好猎奇的人。

据说有个侦探小说家（他就是因为太无聊才开始看世上惟一刺激的东西——侦探小说的）曾担心地指出，总是沉迷在血腥的犯罪案中，最终会无法满足于小说，而走上真正的犯罪道路，比如说犯下杀人罪等等。我们故事里的主人公就确实实做了那位侦探小说家所担心的事情。由于猎奇心理作祟，最终犯下了可怕的罪行。

猎奇之徒啊，你们千万不要走得太远。这个故事就是你们最好的前车之鉴。它告诉我们猎奇的后果是多么的可怕！

我们故事里的主人公是名古屋一位有钱人家的次子，名叫青木爱之助，当时还不到三十岁。

他无需为一块面包而辛勤工作，有的是零用钱和精力。恋爱也很顺利，娶了一位美丽的意中人为妻。如今结婚才三年，他就对妻子的美貌没了感觉。总之，事事顺心的他反倒觉得生活很无聊。于是，他最终成了一个所谓的猎奇之徒。

他开始在所有方面有了奇特的嗜好。无论是看的、听的、吃的，甚至对女人都是如此。然而，任何东西都无法排解他那根深蒂固的无聊。

这样的他理所当然地陷入了侦探小说的情节之中。他开始对犯罪有了兴趣。猎奇之徒都喜欢打犯罪擦边球以寻求刺激，于是他也开始玩起了名为猎奇俱乐部的荒唐游戏。然



而，游戏的结果反而使他的无聊变得更加无可救药。因为刺激越强感觉神经越容易麻痹。

其实凭良心说，除了无法与真正的犯罪相比之外，这个猎奇俱乐部所制造出的刺激已可算是到了登峰造极的地步。

凡是能够想得到的游戏在那里都能出现。血淋淋的淫猥笑剧、各种各样考验胆量的娱乐活动、千奇百怪的犯罪故事等等。每次聚会他们都要指定一个人来主持，这个人必须动脑筋想办法使会员们吃惊、战栗和尖叫。比如他会一本正经地宣布说“我刚刚杀了一个人”。

◇ 乱步侦探作品集 ◇

渐渐地那些刺激的题材都用尽了，以致于最后他们不得不商定，谁能使会员们产生发自内心的恐惧谁就能获得巨额奖金。青木爱之助几乎一个人提供了所有的奖金。

然而，够刺激的好点子依旧是有限的。尽管青木爱之助是那么的渴求刺激，尽管他为此拿出了可观的赏金。因为这种事毕竟不是凭金钱就可以随意办到的。

最终猎奇俱乐部走到了山穷水尽的地步，加上会员们接二连三地退出，不得不宣告解散。留给爱之助的惟有更加难耐的无聊寂寞。

笔者认为这是理所当然的事情。只要加入了猎奇者的行列，就永远无法满足自己的猎奇心。因为他终究不过是个第三者、是个旁观者而已。他在谈论和品味犯罪故事的时候，是无法真正体会其中的恐惧和战栗的。若要真正品味个中滋味，他惟有成为一个真正的罪犯。说得极端一点，就是只有去杀人或成为别人追杀的对象。

这就是猎奇的后果。然而无论是怎样的猎奇之徒（即便是我们的青木爱之助）都不会因为要找寻特别的刺激，就以身试法，成为真正的罪犯。因为他们缺少一究到底的勇气。





## 品川四郎

青木爱之助在东京有一栋别墅。他平均每月总要因为会友、看戏或赛马而上京一次。通常每次都要滞留一周到十天左右。他有时也会带爱妻芳江同行，有时则只身前往。

事情最初就是发生在东京。他大学时期的朋友当中（爱之助毕业于东京大学）有一个叫品川四郎的人。他是贫寒人家的子弟，因此大学一毕业就立即找了工作，进了一家通俗科学杂志社。岁月流逝，不知不觉中那份杂志就归到了他的名下，如今他已经可以依照自己的思路发行杂志了。据说已获得了不错的利润。

品川虽然是个经商之人，却也喜好猎奇。只不过他是循规蹈矩的男人，所以总是批评青木荒唐的生活方式。尤其对组织猎奇俱乐部这样的事情更是不屑一顾，他认为无论做多少荒谬的事情也无法排遣心中的寂寞无聊。总之，他是个务实的人。

他所猎奇的都是些实际的东西。比如他和青木在饭馆吃饭的时候就会讲一些他最近刚调查清楚的犯罪案例给青木听。

而爱之助则对品川如此务实颇不以为然。他说所谓的真实的犯罪案例都是因为无聊而拼凑出来的，接着就会津津有味地聊起他所嗜好的荒诞无稽的怪梦。

总之他们一边互相攻击，一边却又彼此离不开对方，就